**Multilingual Metal 20-21 September 2018 - Conference Programme**

School of Slavonic and East European Studies, University College London,

16 Taviton Street, Bloomsbury, London, WC1H 0BW <https://www.ucl.ac.uk/maps/ssees-building>

**Day 1: Thursday 20 September 2018**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 9:00-9:30 | **Registration**  Masaryk Senior Common Room, 4th floor | |
| 9:30-9:40 | **Welcome**  Room 347 | |
| 9:40-10:30 | **Keynote 1**  Imke von Helden (University of Koblenz and Landau)  *Større enn tid, tyngre enn natt* – *The interplay of language and cultural identity in the lyrics of Norwegian metal bands*  Room 347 | |
| 10:30-10:45 | **Coffee**  Masaryk Senior Common Room, 4th floor | |
| 10:45-12:15 | **East Asia**  Room 433  Chair: Riitta-Liisa Valijärvi  Kevin-Kai-wen Chiu (Leiden University)  *“Just Not Meant To Be”: Scarred Memories and Histories in Taiwanese Context*  Lewis Kennedy (Independent scholar)  *Is kawaii metal? Exploring aidoru/metal fusion through the lyrics of Babymetal*  Jinghui Wang (UCL)  *Utopia, Dystopia, Heterotopia—Chinese Heavy Metal Music in 1990s* | **Finland**  Room 347  Chair: Amanda Digioia  Toni-Matti Karjalainen (Aalto University)  *THE KNEE MADE STRONGER BY THE BOY – UH, WHAT? Twisted meanings, wordplay and neologism in the Finnish of metal bands Stam1na and Mokoma*  Lise Vigier (University of Caen Normandy)  *At the crossroads of two Nordic traditions and languages: a lyrics analysis of two Finland-Swedish metal bands*  Charlotte Doesburg (UCL)  *Of Heroes, Maidens and Squirrels: Reimagining traditional Finnish folk poetry in metal lyrics* |
| 12:15-13:15 | **Lunch**  Masaryk Senior Common Room, 4th floor | |
| 13:15-14:45 | **Russia**  Room 433  Chair: Amanda Digioia  Caroline Ardrey (University of Birmingham)  *Charles Baudelaire and black metal: performing poetry under perestroika*  Dawn Hazle (University of Nottingham)  *Delusions of Grandeur? Producing Authentic Metal Music in the Soviet Union*  Maria Nagornaya (Lomonosov Moscow State University)  *A comparative study of Finnish and Russian metal lyrics written in Russian* | **Spain**  Room 347  Chair: Lily Kahn  Amaranta Saguar (García École Normale Supérieure de Lyon)  *Spanish and non-Spanish Perspectives on El Cid in Heavy Metal: Cultural Vindication, Cultural Appreciation and anti-Muslim Attitudes*  Elena-Carolina Hewitt (University of Granada)  *Case Study Analysis of the Spanish Heavy Metal Song by “Desafio” [Challenge]* |
| 14:45-15:10 | **Coffee**  Masaryk Senior Common Room, 4th floor | |
| 15:10-16:00 | **Keynote 2**  Titus Hjelm (UCL)  *Secondary symbolism in metal lyrics: The two senses of 'global' in metal studies*  Room 347 | |
| 16:00-17:30 | **Panel discussion** on heavy metal lyrics and complementary **wine reception**  Panel participants *tbc*  Masaryk Senior Common Room, 4th floor, SSEES | |
| 19:00 | Self-paid **dinner** at an Indian restaurant on Drummond Street | |

**Day 2: Friday 21 September 2018**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 9:30-10:00 | **Registration**  Masaryk Senior Common Room, 4th floor, SSEES | |
| 10:00-10:50 | **Keynote 3**  Karl Spracklen (Leeds Beckett University)  *Alone as Owt: Traces of Yorkshire Dialect in the Lyrics of White Medal and the Anti-Modern Turn in Black Metal*  Room 347 | |
| 10:50-11:15 | **Coffee**  Masaryk Senior Common Room, 4th floor, SSEES | |
| 11:15-12:15 | **Regionalism and parody**  Room 432  Chair: Riitta-Liisa Valijärvi  Peter Pichler (University of Graz)  *Between parody and musical nation-building: the usage of Austrian language and dialects in metal music*  Karl Farrugia (UCL)  *“Entra L’Uomo di Sabbia”: Language as an interface between the global, the local and the hyperlocal in Italian “heavy metal demenziale”* | **Insights from English-medium metal**  Room 347  Chair: Amanda Digioia  Justin Keever (University of California, Irvine)  *Violence to the Self, Violence to the Sign in the Music of Trap Them*  Indiana Delsart, Camille Fitch-Kustcher and Dominic Forest (University of Montreal)  *Identification of sub-genres and origin of metal music: a text mining approach* |
| 12:15-13:15 | **Lunch**  Masaryk Senior Common Room, 4th floor | |
| 13:15-14:45 | **Slavic mythology and religion**  Room 432  Chair: tbc  Anamarija Šporčič and Gašper Pesek (University of Ljubljana)  *Local folk tales, legends, and Slavic mythology in Slovenian heavy metal lyrics*  Aleksandra Tomaszewska (UCL)  *Metal and Religion in Poland* | **English frame & other languages**  Room 347  Chair: Charlotte Doesburg  Flavio M. Cecchini (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano), Marco Passarotti (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano) and Greta Franzini  (Georg-August-Universität Göttingen, UCL)  *Verba bestiae. How Latin conquered Heavy Metal*  Simon Trafford (Institute of Historical Research, University of London)  *'Nata vimpi curmi da': linguistic atavism and the construction of primordial nationalisms in folk metal*  Owen Coggins (The Open University/Nordoff Robbins Music Therapy)  *Into the Void: Metal at and beyond the edges of language* |
| 14:45-15:15 | **Coffee**  Masaryk Senior Common Room, 4th floor | |
| 15:15-16:15 | **Minorities**  Room 432  Chair: Karl Farrugia  Lily Kahn (UCL)  *Yiddish heavy metal as a manifestation of postvernacularity*  Takfarinas Abdiouene (University of Leeds)  *Shadows of the Past: Identity and the Berber Cause in the Music of Barbaros* | **Finno-Ugric**  Room 347  Chair: Charlotte Doesburg  János Fejes (Pázmány Péter Catholic University)  *The variety of similarity – Hungarian high literature, history and folklore in the lyrics of Dalriada*  Riitta-Liisa Valijärvi (UCL, Uppsala University)  *Violence, nature and masculinity in the lyrics of the Estonian folk metal band Metsatöll* |
| 16:15 | **Closing remarks**  Room 347 | |
| 18:00 | Heavy metal **bar tour** in Camden/Islington | |